Porównanie tłumaczeń Marka 3:33

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I odpowiedział im mówiąc kto jest matka moja czy bracia moi |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy odpowiadając im, mówi: Kto jest moją matką i moimi braćmi? |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I odpowiadając im mówi: Kto jest matką mą i braćmi [moimi]? |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I odpowiedział im mówiąc kto jest matka moja czy bracia moi |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wtedy im odpowiedział: Kto jest moją matką i moimi braćmi? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lecz on im odpowiedział: Któż jest moją matką i moimi braćmi? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale im on odpowiedział, mówiąc: Któż jest matka moja, i bracia moi? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I odpowiedając im, rzekł: Któż jest matka moja i bracia moi? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Odpowiedział im: Któż jest moją matką i [którzy] są moimi braćmi? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I odpowiadając, rzekł im: Któż jest matką moją i braćmi? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | On zaś zapytał ich: Kto jest Moją matką i Moimi braćmi? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Odpowiedział im: „Kto jest moją matką i braćmi?”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | On w odpowiedzi rzekł im: „Kto jest moją matką i moimi braćmi?” |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | I odpowiedział im, mówiąc: Któż jest matka moja, abo bracia moi? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Odpowiedzał im: - Któż jest moją matką czy moim bratem? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А він у відповідь їм каже: Хто моя мати та мої брати? |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I odróżniwszy się dla odpowiedzi im powiada: Kto jakościowo jest matka moja i bracia? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale im odpowiedział, mówiąc: Któż jest moją matką i mymi braćmi? |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Odrzekł: "Kto jest moją matką i moimi braćmi?". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ale on na to rzekł do nich: ”Któż jest moją matką i moimi braćmi?” |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | —Kto jest moją matką i moimi braćmi?—zapytał Jezus. |